

平成 21 年度 手話通訳技能認定試験問題

Ⅲ 手話通訳のあり方

Ⅳ 国 語

注 意 事 項

1. 試験開始の合図があるまで、この問題冊子の中を見てはいけない。
2. 解答用紙は別に配る。解答用紙は、一枚で、左半分は「Ⅲ 手話通訳のあり方」、右半分は「Ⅳ 国語」の解答欄になっている。
3. 解答用紙に受験番号・氏名をまず記入すること。
4. 解答は、問題ごとに、解答用紙（マークシート）の所定の欄に記入すること。
5. 解答用紙（マークシート）の記入については、問題冊子の表紙の裏を参照すること。
6. 試験中に問題冊子の印刷不鮮明、ページの落丁・乱丁及び解答用紙の汚れ等に気付いた場合は、手を挙げて監督者に知らせること。

マークシートの記入例

1. 氏名と受験番号の記入例

氏名が「新宿太郎」で受験番号が「900123」である場合、下記のようになる。

フリガナ	シンジュク	タロウ
氏名	新宿 太郎	

受験番号					
9	0	0	1	2	3
①	①	①	●	①	①
②	②	②	②	●	②
③	③	③	③	③	●
④	④	④	④	④	④
⑤	⑤	⑤	⑤	⑤	⑤
⑥	⑥	⑥	⑥	⑥	⑥
⑦	⑦	⑦	⑦	⑦	⑦
⑧	⑧	⑧	⑧	⑧	⑧
●	⑨	⑨	⑨	⑨	⑨
⑩	●	●	⑩	⑩	⑩

注意事項

- 必ず鉛筆・シャープペンシル(HB)を使用すること。
- (受験番号欄)及び(解答欄)は、次の正しい例のようにマークすること。
正しい例 (○→●)
悪い例 (○→~~○~~ ~~○~~ ~~○~~ ~~○~~ ~~○~~)
- マークは、2の正しい例に従い、枠の外にはみ出さないように注意すること。
- マークを訂正する場合は、プラスチック製消しゴムで完全に消してからマークし直すこと。

2. 解答の記入例

各問には、1から4まで四つの選択肢があるので、そのうち正しい答えを一つ選び、解答用紙(マークシート)に記入すること。

[例]

1 日本の首都がある都市はどこか、下の中から一つ選びなさい。

- 青森
- 東京
- 大阪
- 熊本

正解は「2」であるので、下記のようにマークする。

問1 ① ● ③ ④

Ⅲ 手話通訳のあり方

- 1 次の文は「手話通訳を行う者の知識及び技能の審査・証明事業の認定に関する省令」(厚生労働省令第96号 平成21.3.31)の一部である。()にあてはまる語の組合せを、下の中から一つ選びなさい。

この省令は、(中略)手話通訳技能の向上を図るとともに手話通訳を行う者に対する社会的(ア)を高め、聴覚障害者等の社会参加を促進し、併せて(イ)の発展を図るとともに、(中略)手話通訳事業の適切な実施を確保し、もって国民の福祉の増進に寄与することを目的とする。

- | | |
|---------|-----------|
| 1. ア：信頼 | イ：手話 |
| 2. ア：地位 | イ：技術 |
| 3. ア：理解 | イ：聴覚障害者福祉 |
| 4. ア：認知 | イ：専門性 |

- 2 手話通訳制度に関する次のア～エの事項について、実施された年が古いものから順に並べるとどうなるか、下の中から一つ選びなさい。

- | | |
|---------------|--------------|
| ア. 手話通訳技能認定試験 | イ. 手話奉仕員養成事業 |
| ウ. 手話通訳者養成事業 | エ. 手話通訳設置事業 |

1. ア→ウ→イ→エ
2. イ→エ→ア→ウ
3. ウ→エ→ア→イ
4. エ→ア→ウ→イ

3 平成9(1997)年に日本手話通訳士協会が定めた、手話通訳士倫理綱領にあてはまらないものはどれか、下の中から一つ選びなさい。

1. 手話通訳士は、すべての人々の基本的人権を尊重する。
2. 手話通訳士は、業務の改善・向上に努める。
3. 手話通訳士は、ふさわしい報酬を得る。
4. 手話通訳士は、自らの技術や知識の向上に努める。

4 「黙秘権」に関する記述として適切でないものはどれか、下の中から一つ選びなさい。

1. 始めから終わりまで黙っていることができる。
2. 被告人が話したことで有利なことのみ証拠になる。
3. 質問に答えたいときは答えてもかまわない。
4. 答えたくない質問は答えなくてもよい。

5 近年、脳科学の視点から言語の研究が行われるようになってきたが、音声言語と手話に関する記述として正しいものはどれか、下の中から一つ選びなさい。

1. 音声言語は左脳で処理されるが、手話は右脳で処理されることがわかっている。
2. 音声言語では脳の損傷により失語症がおこるが、手話では音声をともなわないので、脳の損傷による失語症の発症率はきわめて低い。
3. 音声言語や手話など、ヒトが言語を使えるのは、先天的な能力によるのではなく、生後の条件づけや学習によるのである。
4. 音声言語は聴覚を通して脳に入り、手話は視覚を通して脳に入るので、感覚入力の部分の処理は異なるが、言語としての処理は共通である。

6 次の文章の（ ）にあてはまる語を、下の中から一つ選びなさい。

新たな言語を獲得していく過程で、学習者は（ ）と呼ばれる言語を使うことがある。これは、目標言語とはさまざまな点で異なった体系をもつもので、学習者特有の言語であり、過渡的なものである。

1. 社会方言
2. 中間言語
3. 地域方言
4. 異言語

7

「標準語」の説明として適切でないものはどれか、下の中から一つ選びなさい。

1. 最も多くの国民によって日常的に使われているもの。
2. 教育機関で使われているもの。
3. 公的な文書に使われているもの。
4. 社会・政治・経済の中心地で使われているもの。

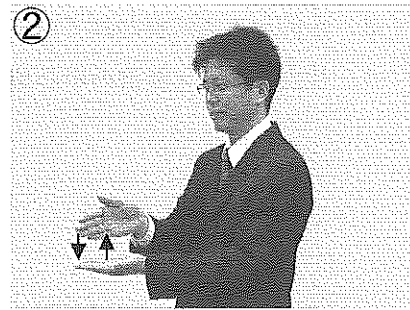
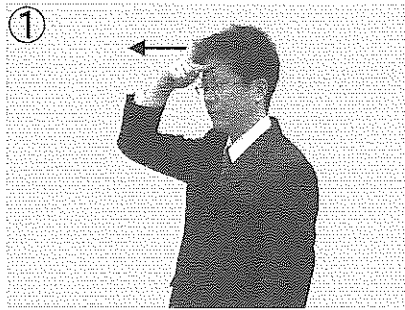
8

次の文章の（ ）にあてはまる語を、下の中から一つ選びなさい。

「テレビ」という手話は、昔と今では表現が異なる。これは手話の（ ）である。

1. 進行同化
2. 標準語化
3. 共時的変化
4. 通時的変化

- 9 裁判員制度の導入に向けて、全国手話研修センターの日本手話研究所が、法廷でよく使う専門用語の手話を開発した。次の手話表現の意味として正しいものはどれか、下の中から一つ選びなさい。



1. 論告
2. 勾留こうりゅう
3. 冒頭陳述
4. 合意書面

- 10 通訳の形態にはさまざまな方法がある。このうち、同時通訳の訳文を聞き手の耳元で小声で伝えていく方法を何というか、下の中から一つ選びなさい。

1. リレー (relay) 通訳
2. 要約通訳
3. ウィスパリング (whispering) 通訳
4. サイトトランスレーション (sight translation)

11 通訳者の態度、心がけとして不適切なものはどれか、下の中から一つ選びなさい。

1. 言葉で表されたメッセージだけでなく、非言語的な要素を読み取ることを心がける。
2. 言葉どおりではなく、文脈や本人の態度からその言葉が表すニュアンスをつかみ、訳出する。
3. 法廷や診察室で、性的な表現や差別用語が話されたとき、婉曲^{えん}な表現に言い換える。
4. 患者の家族から、通訳をした患者の病状を尋ねられた場合、担当の医師に尋ねるよう助言する。

12 日本におけるコミュニティー通訳 (community-based interpretation) の特徴として最も適切なものを、下の中から一つ選びなさい。

1. 英語やフランス語など世界の主要な言語が対象となる地域が多く、アジア圏の言語が対象となる地域は少ない。
2. 対象者の大半は、観光旅行者などの短期滞在者である。
3. 医療や司法の場面を対象にすることが多く、通訳する二者の間にさまざまな点で「力」の差が出ることも多い。
4. 対象となる場面は、人々の生活に密着しているため、通訳も容易なことが多い。

13 同時通訳のトレーニング方法のうち、特にリズムや抑揚、間の取り方、アクセントの置き方といった技術の向上につながるとされている練習方法を、下の中から一つ選びなさい。

1. サマリー トレーニング (summary training)
2. パラフレーズ トレーニング (paraphrasing training)
3. シャドーイング トレーニング (shadowing training)
4. イントラリンガル トレーニング (intralingual training)

14 聴覚障害者の高等教育の現状を表した記述として最も適切なものを、下の中から一つ選びなさい。

1. 聴覚障害学生に確実に授業の内容を伝えるため、手話通訳を中心とした情報保障体制の整備が全国的に進んでいる。
2. 在籍する障害学生への支援のため、障害学生支援コーディネーターなどの専任職員を配置する大学が増加している。
3. 聴覚障害学生に対して公的な支援を行っている大学は少なく、まだ8割以上の聴覚障害学生が自助努力により学習をしている。
4. 聴覚障害学生の友人が授業のポイントをメモで伝えるノートテイクを行っている。

15 障害者基本法では、12月3日から12月9日までを「障害者週間」と定めている。このうち、12月9日はかつて「障害者の日」とされていたが、その根拠は何か、下の中から一つ選びなさい。

1. 国連で障害者の権利宣言が採択された日だから。
2. 国連で「国連・障害者の10年」が決定された日だから。
3. 国連で知的障害者の権利宣言が採択された日だから。
4. 国連で障害者の権利条約が締結された日だから。

16 障害者の権利条約を日本国内に広く普及し、障害のある人々の社会参加を推進していくために、日本障害フォーラムが提唱している運動は何と呼ばれているか、下の中から一つ選びなさい。

1. ピンクリボン運動
2. イエローリボン運動
3. ブルーリボン運動
4. レッドリボン運動

17 平成21(2009)年5月より施行された裁判員制度の説明として正しいものを、下の中から一つ選びなさい。

1. 一般市民から無作為に選ばれた者が、刑事訴訟・民事訴訟の審理に参加し、裁判官の加わらない評議により事実認定と法の適用を行う制度。
2. 裁判官と審判員2人で個別の労働紛争について調停、審判を行う制度。
3. 法曹に必要な学識及び能力を培うことを目標として導入された制度。
4. 選挙権を有する一般市民より抽出された者が、裁判官と一緒に公判に立ち会い、評議・評決を行う制度。

18 ソーシャルワークの原則に関する記述として正しいものはどれか、下の中から一つ選びなさい。

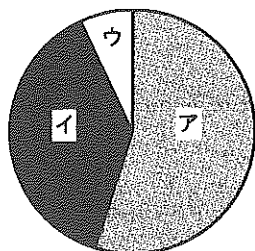
1. 相談中にクライアントが家族の非難を始めたので、ワーカーはいったん相談を中断した。これは「統制された情緒関与の原則」に基づいている。
2. 相談中にクライアントが感情的に話し始めたが、ワーカーはそれを否定せず話を聞いた。これは「意図的な感情の表出の原則」に基づいている。
3. 家族から事前に聞いていた訴えをもとに、ワーカーはクライアントへの説得に努めた。これは「個別化の原則」に基づいている。
4. クライアントの意思や要求は十分聞いた上で、ワーカーは家族の訴えが正しいと判断したのでその旨を伝えた。これは「非審判的態度の原則」に基づいている。

19 質問の技法に関する記述として最も適切なものを、下の中から一つ選びなさい。

1. 「なぜ?」「どうして?」という質問は、聴かれた側が原因を問いただされているような印象をうけるため、別の言い方で尋ねた方がよい。
2. 質問には、「開かれた質問 (オープン クエスチョン)」と「閉じられた質問 (クローズド クエスチョン)」があり、「今日の天気は雨ですか?」など気軽に答えられる質問を「開かれた質問」という。
3. 対人援助場面における質問は、相手が心の中にしまっている情報を無理に引き出してしまう機能があるため、あまり積極的に用いない方がよい。
4. インテークなどの面接場面では、短い時間で多くの情報を引き出すために、間髪を入れずにたくさんの質問をした方がよい。

20 次の文章の()にあてはまる語の組合せを、下の中から一つ選びなさい。

アメリカの心理学者アルバート・メラビアン (A. Mehrabian) によると、聞き手が話し手から受ける印象のうち最も影響が大きいのは (ア) であり、以下 (イ)、(ウ) と続く。これらの割合は以下のグラフで表される。



- | | | |
|---------|------|------|
| 1. ア：視覚 | イ：聴覚 | ウ：言語 |
| 2. ア：聴覚 | イ：言語 | ウ：視覚 |
| 3. ア：視覚 | イ：言語 | ウ：聴覚 |
| 4. ア：言語 | イ：聴覚 | ウ：視覚 |

IV 国 語

I 次の文章は、「天声人語」(朝日新聞 平成 21 (2009) 年 2 月 24 日)の全文です。
読んで、下記のⅠ～Ⅳの問題に答えなさい。

人の遺体を扱った詩歌は多くはないだろうが、甲州に暮らした俳人、飯田蛇笏^{だこつ}に〈なきがらや秋風かよふ鼻の穴〉がある。山あいの村の吊いだろうか。死者のⁱ湛^{たな}える静けさが、透きとおった風とともに、読む者のⁱⁱ脳裏にⁱⁱⁱ浮かび上がる。

映画「おくりびと」を見て、似た思い^aを抱いた人もいることだろう。「死に対する^い畏敬の念を通して生をたたえる感動作」と米国の映画業界紙が評したそうだし、きのう、アカデミー賞の外国語映画賞を、日本映画として初めて受賞した。

遺体を清めて棺に納める「納棺師」という職業を描いている。装束を着せ、化粧も施す。いつくしむような所作^bを通して「人間の尊厳」がにじみ出る。難しい役を、主演の本木雅弘さんが好演した。

映画作りにあたり、本物の納棺師、青木新門さんの著書『納棺夫日記』を^ウ読み込んだそうだし、「毎日死者ばかり見ていると死者は静かで美しく見えてくる」と青木さんは書いている。「生か死か」ではなく、生と死を一つとして見るのが大切だと、心のありようも説く。

英語版の題名「デパーチャーズ」は「旅立ち」の意味である。生者が「おくりびと」なら死者は「おくられびと」。送り、送られて歳月は流れる。テーマの普遍性が、前評判の高かったライバル作をしのいでの栄冠を^エ呼び込んだようだ。

もう一つの朗報となった短編アニメーション賞「つみきのいえ」も、ひとりの老人の、過ぎていった人や時への愛惜を描いている。二つの日本映画に、人が生きて紡ぐかけがえのないものへの、深いまなざしを見る。

Ⅰ 文章中の下線部 b「所作」の「作」と同じ読みをする「作」を含む語を、下の中から一つ選びなさい。

1. 耕作
2. 作物
3. 著作
4. 作法

2 文章中の下線部ア～エを述語とするそれぞれの主語として適切でないものを、下の中から一つ選びなさい。

1. ア 浮かび上がる → 死者の^{また}湛える静けさが
2. イ 受賞した → 映画「おくりびと」が
3. ウ 読み込んだそうだと → 本物の納棺師が
4. エ 呼び込んだようだと → テーマの普遍性が

3 文章中の下線部 a「似た思い」の言い換えとして適切なものを、下の中から一つ選びなさい。

1. 人の遺体を扱った詩歌のような映画であるという思い。
2. 山あいの村の弔いのような思い。
3. 死者の湛える静けさのような思い。
4. 透きとおった風のような思い。

4 文章中の下線部 i～ivの「の」のうち、意味用法が他の三つと異なるものを、下の中から一つ選びなさい。

1. 人ⁱの遺体
2. 山あいの村ⁱの弔い
3. 死者^{また}のⁱⁱ湛える静けさ
4. 読む者ⁱⁱⁱの^{iv}脳裏

5 この文章の内容と一致するものを、下の中から一つ選びなさい。

1. 飯田蛇笏の句〈なきがらや秋風かよふ鼻の穴〉は人の遺体を扱った詩歌の数少ない実例である。
2. 納棺師は、生きている人をいとおしむように、遺体に着物を着せ、化粧を施すことによって人間の尊厳を守ろうとする。
3. 青木さんは、「生か死か」ではなく、生と死を一つとして見ることが大切だと、心のありようを説く。
4. 賞を受けた二つの日本映画は、過ぎていった人や時を愛惜し、人が生きて紡ぐかけがえのないものを見つめている。

Ⅱ 下記の6～20の問題に答えなさい。

6 現代日本語のタ行音は、直音が「た・ち・つ・て・と」、拗音が「ちゃ・ちゅ・ちよ」であるが、この子音を音声として分けるとどうなるか、最も適切なものを、下の中から一つ選びなさい。

1. た・ち・つ・て・と / ちゃ・ちゅ・ちよ
2. た・つ・て・と / ち・ちゃ・ちゅ・ちよ
3. た・つ・て / ち・ちゃ・ちゅ・ちよ / と
4. た・て・と / ち・ちゃ・ちゅ・ちよ / つ

7 次の文章は、日本語の音韻の清音と濁音の関係を音声の上から観察したものである。()にあてはまる語や記号の組合せを、下の中から一つ選びなさい。

カ行音とガ行音、サ行音とザ行音、タ行音とダ行音は、それぞれの子音が同じ調音位置と調音(ア)での、無声音と有声音との違いであるが、ハ行音とバ行音は、これらとは異なる。ハ行音の子音は三つとも四つとも説かれるが、ここでは、「は・ひ・ふ・へ・ほ」が [ha, çi, φu, he, (イ)] であると見る三つ説に従う。この子音 [h] [ç] [φ] はどれも無声音であって、これに対応する有声音は日本語では用いられていない。バ行音の子音は [b] で、これに対応する無声音は(ウ)である。バ行音の子音と(エ)の子音の有声音と無声音で対応していることになる。

1. ア：方法 イ：ho ウ：[p] エ：パ行音
2. ア：手段 イ：φo ウ：[m] エ：マ行音
3. ア：方法 イ：ço ウ：[p] エ：パ行音
4. ア：手段 イ：ho ウ：[m] エ：マ行音

8 下線部のアクセントが他の三つと異なるものを、下の中から一つ選びなさい。

1. 葉は裏に繊毛が生えています。
2. 手はじっとり汗をかいています。
3. 火は沸騰したら弱くしてください。
4. 尾は小さく丸まっています。

9 「やおら立ち上がる」というのは、どのような動作のことか、下の中から一つ選びなさい。

1. 急に立ち上がる
2. 勢いよく立ち上がる
3. 怒ったように立ち上がる
4. ゆっくり立ち上がる

10 意味が相對することわざの組合せでないものを、下の中から一つ選びなさい。

1. ^{あつもの}糞に懲りて^{なます}脛を吹く —— 蛇にかまれて^{くちなわ}朽縄に怖じる
2. 所変われば品変わる —— どの^{からす}鳥も黒い
3. ^{かえる}蛙の子は蛙 —— ^{とび}鳶が^{たか}鷹を産む
4. 人を見たら泥棒と思え —— 七度尋ねて人を疑え

11 下線部の熟語の表記が正しいものを、下の中から一つ選びなさい。

1. 倒産した会社を、公的資金で更正する。
2. 審議会に諮問し、答申によって案を作る。
3. 設備投資のため、債権を発行する。
4. 負傷者を仮の救護所に収用する。

12 次の文章は日本語の聞きなしについて書かれたものである。()にあてはまる語の組合せを、下の中から一つ選びなさい。

鳥の鳴き声の聞きなしはみな決まっている。ウグイスはホーホケキョ、(ア)はテッペンカケタカ、(イ)はピーヒャララ、(ウ)はデデッポッポーのようにである。

- | | | |
|------------|---------|-----------------------|
| 1. ア：とんび | イ：ホトトギス | ウ：鳩 <small>はと</small> |
| 2. ア：ホトトギス | イ：とんび | ウ：鳩 |
| 3. ア：鳩 | イ：とんび | ウ：ホトトギス |
| 4. ア：ホトトギス | イ：鳩 | ウ：とんび |

13 「マイク」は「マイクロホン」が略されたものである。これとでき方の異なる語はどれか、下の中から一つ選びなさい。

1. キャパ
2. シネコン
3. コンビニ
4. サプリ

14 下線部の語と、その意味との組合せが適切でないものを、下の中から一つ選びなさい。

1. 味にレシピにこだわりあり —— 料理の材料や調理法
2. 大人目線もクリアする上質感 —— 明確にすること
3. この春、はずせないアイテム —— ブラウスやスカートなどの品目
4. 使い勝手のよいビストロ —— 洋風居酒屋

15 「争っている当事者とは関係のない第三者が得をすること」の意味にあたるものを、下から一つ選びなさい。

1. 他山の石
2. 漁夫の利
3. 犬馬の劳
4. 三枝の礼

16 下線部の「役」の意味が他の三つと異なるものを、下の中から一つ選びなさい。

1. 役務
2. 使役
3. 役職
4. 兵役

17 仮名遣い・送りがなの適切でない部分を含む文を、下の中から一つ選びなさい。

1. 来たる10月10日、デパートの屋上で、もようしものが開かれます。
2. 祖父がいまわの際に言い残したことを、必ず守ってください。
3. 毎日練習したので、短期間でいちじるしい成果が表れました。
4. キャンプファイヤーのほのおが、秋の夜空を焦がしました。

18 表記が正しい文を、下の中から一つ選びなさい。

1. おやつにティーバッグの紅茶をいれる。
2. 会社の福利厚生を使って人間ドッグに入った。
3. 子どものために二段ベットを買った。
4. 晴れた日はグラウンドでサッカーをする。

19 観光バスのガイドで、敬語の用い方が適切でないものを、下の中から一つ選びなさい。

1. 前方右手に見えております山が富士山でございます。
2. 富士山の左手に見えます山を愛鷹山と申します。
3. お土産に名産のわさび漬がお持ち帰りできます。
4. こちらで30分ほどおくつろぎいただきます。

- 20 次の文章の下線部の「まい」と同じ用法の「まい」を含む文章を、下の中から一つ選びなさい。

と
杜子春は喜んだの、喜ばないのではありません。老人の言葉がまだ終わらない内に、彼は大地に額をつけて、何度も鉄冠子におじぎをしました。

「いや、そう御礼などは言ってもらまい。いくらおれの弟子にしたところで、立派な仙人になれるかなれないかは、お前次第でまゐることだからな。」

1. 「どうしてもあえないでございましょうか。」
「桑滄のそ変と言うこともある。この東京が森や林にでもなったら、お遇いになれぬこともありますまい。」
2. 「わたしはお父様のお言いつけに背いたことはございません。」
「では、もちろんこれからも、おれの言いつけには背くまいな？」
3. 泣き声は急に聞こえなくなった。と思うとすぐにまた、途切れ途切れに続きだした。
「おい。敏子。お前はおれと約束したじゃないか？ もう愚痴はこぼすまい。もう涙は見せないことにしよう。」
4. 「あの男を殺したのはわたしです。しかし女は殺しません。ではどこへ行ったのか？ それはわたしにもわからないのです。まあ、お待ちなさい。いくら拷問にかけられても、知らないものは申されますまい。その上わたしもこうなれば、卑怯な隠し立てはしないつもりです。」